

**BEKANNTMACHUNG
ZUM ZWECKE DER EINHOLUNG VON
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR
TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE****FÜHRUNG DES SHOPS IN DEN
GÄRTEN VON TRAUTTMANSDORFF**

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSKUNDGEBUNG:
29.02.2024 – innerhalb 12:00 Uhr

**AVVISO PUBBLICO
RICHIESTA DI MANIFESTAZIONI
DI INTERESSE FINALIZZATA ALLA
PARTECIPAZIONE AD UN'AFFIDAMENTO
DIRETTO****GESTIONE DELLO SHOP NEI GIARDINI DI
CASTEL TRAUTTMANSDORFF**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
29.02.2024 – entro le ore 12:00

Die vorliegende Einholung von Interessenbekundungen wird vom einzigen Projektsverantwortlichen Dr. Theodor Rösch geführt.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT DEM ZWECKE DER EINHOLUNG VON INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE GEMÄSS ART. 26 DES LG 16/2015

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del progetto dr. Theodor Rösch.

IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA LA RICHIESTA DI MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE AD UNA PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26 DELLA LP 16/2015.

Art. 1 Vergabegegenstand

Die Agentur Landesdomäne beabsichtigt, eine Markterhebung bezüglich der Konzession für die Führung des Shops in den Räumlichkeiten des Besucherzentrums in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff durchzuführen, für den Zeitraum 01.04.2024 – 30.11.2024.

Die Dienstleitungen müssen in den eigens dafür vorgesehen Räumlichkeiten, im Besucherzentrum der Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran, St. Valentinstr. 51/a, erbracht werden.

Art. 1 Oggetto dell'affidamento

L'Agenzia Demanio provinciale intende espletare una indagine di mercato, avente ad oggetto la concessione per l'affidamento della gestione dello shop nei locali del Centro Visitatori presso i Giardini di Castel Trauttmansdorff, per il periodo 01.04.2024 – 30.11.2024.

I servizi devono essere prestati nei locali appositamente adibiti nel Centro Visitatori dei Giardini di Castel Trauttmansdorff, Via San Valentino 51/a.





Die täglichen Öffnungszeiten der Dienste müssen mit jenen, von der öffentlichen Verwaltung für den Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff vorgegebenen, übereinstimmen.

Die dem Leistungsempfänger zur Verfügung stehenden Räume sind die folgenden:

Shop (Verkaufsraum) – 101,10 m²

Lagerraum im Erdgeschoss — 9,10 m²

Lagerraum im Kellergeschoss — 11,70 m²

Grundsätzlich dürfen im Shop ausschließlich Produkte verkauft werden, welche sich auf die Gärten von Schloss Trauttmansdorff beziehen und die mit dem Thema Gärten und Tourismus vereinbar sind (Ansichtskarten, T-Shirts, Halstücher, Schlüsselanhänger, Souvenirs etc.), sowie sämtliche Produkte der „Linie Trauttmansdorff“ (siehe Anhang 2).

Die Freigabe des Logo Trauttmansdorff muss schriftlich durch die Verwaltung der Gärten des Schloss Trauttmansdorff erfolgen.

Das Logo mit Schriftzug von Trauttmansdorff ist eine geschützte Marke und darf nicht eigenmächtig vom Konzessionär in Farbe und/oder Form verändert werden.

Die Verwendung dieser Marke muss schriftlich von der Verwaltung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Bezug auf jeden Gegenstand genehmigt werden.

Die Produkte dürfen weder den guten Geschmack (in religiöser, sexueller und politischer Hinsicht) verletzen, noch das Ansehen von Trauttmansdorff negativ beeinträchtigen.

Im Verkauf der Produkte verpflichtet sich der Konzessionär, die prozentuelle Mindestaufteilung für den Verkauf der Produktgruppen, die im Anhang 1 angeführt sind, einzuhalten.

Es ist ausdrücklich verboten Lebensmittel, Getränke und Eis zu verkaufen, davon ausgenommen sind Wein, Tee, Honig, Marmelade, Kirschen und andere Produkte, die von der Agentur Landesdomäne bzw. vom Agrarbetrieb Laimburg angeliefert werden.

Die Verwaltung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff muss abschließend die Artikel, die vom Konzessionär zum Verkauf angeboten werden, gutheißen.

Der Konzessionär muss der Verwaltung, vor der Eröffnung des Verkaufsstandes und zu Beginn eines jeden Jahres, die Produkte, die er zum Verkauf gedenkt anzubieten, angeben.

Gli orari giornalieri d'apertura dei servizi devono coincidere con quelli stabiliti dalla pubblica amministrazione per le visite dei Giardini di Castel Trauttmansdorff.

I locali messi a disposizione del soggetto che ha ricevuto l'incarico sono i seguenti:

Shop (locale vendita) — 101,10 m²

Magazzino piano terra — 9,10 m²

Magazzino piano interrato — 11,70 m²

In linea di massima possono essere venduti nello shop, prodotti che si riferiscono ai Giardini di Castel Trauttmansdorff e che sono collegati al tema dei giardini e del turismo (cartoline, T-Shirt, foulard, portachiavi, souvenir ecc.), nonché tutti i prodotti della “linea Trauttmansdorff” (vedasi allegato 2).

Il rilascio del logo Trauttmansdorff deve provenire per iscritto dall'amministrazione dei Giardini di Castel Trauttmansdorff.

Il logo con la scritta Trauttmansdorff è un marchio protetto e non può essere modificato nei colori e/o nella forma autonomamente dal concessionario.

L'utilizzazione di questo marchio deve essere approvata per iscritto dall'amministrazione dei Giardini di Castel Trauttmansdorff in relazione ad ogni oggetto.

I prodotti non devono né offendere il buon gusto (in senso religioso, sessuale e politico) né incidere negativamente sull'immagine di Trauttmansdorff.

Nella vendita dei prodotti il concessionario si impegna a rispettare le percentuali minime di vendita dei gruppi di prodotti, indicate nell'allegato 1.

È espressamente vietato vendere alimenti, bibite e gelati ad eccezione di vino, thè, miele, marmellata, ciliege ed altri prodotti forniti dall'Agenzia demanio provinciale rispettivamente dall'azienda agricola Laimburg.

L'amministrazione dei Giardini di Castel Trauttmansdorff deve infine, approvare gli articoli che verranno offerti in vendita dal concessionario.

Il concessionario deve indicare all'amministrazione prima dell'apertura del banco vendita ed all'inizio di ogni anno i prodotti che intende offrire in vendita.



Die Verwaltung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff muss der Linie und den Produkten zustimmen, andernfalls dürfen die Gegenstände nicht verkauft werden.

Der Konzessionär muss weiters, persönlich oder mittels qualifizierten Personals, für einen guten Betrieb der Dienste in angemessenster und anstandsvollster Art und Weise Sorge tragen, wobei er alle geltenden Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Schadensvorbeugung, Brandschutz, Hygiene und alle weiteren Bestimmungen betreffend die Nutzung und Bewahrung solcher Räumlichkeiten berücksichtigen oder berücksichtigen lassen muss.

Der Konzessionär muss immer über ausreichend viele Arbeitskräfte verfügen (mindestens zwei), um den Anforderungen des Betriebes und der Kundschaft zu genügen und um die andauernde Erbringung einer effizienten Dienstleistung zu gewähren.

Das Personal muss die italienische, die deutsche und die englische Sprache beherrschen (um den Kunden in der Beratung und vor allem im Image einen exzellenten Service bieten zu können, ist für jede Sprache eine hervorragende Kompetenz erforderlich), es muss zudem die ihm zugewiesenen Tätigkeiten beherrschen und über eine nachweisbare Berufsausbildung verfügen, sodass das Niveau der Dienstleistungen zu Gunsten der Kundschaft gewährleistet ist und der Ruf des Betriebes geschützt ist.

Der Konzessionär muss die Erbringung der Dienstleistungen je nach Nachfrage gewährleisten.

Die Kosten für die Heizungs- und Wasserkontingente, sowie die Fensterreinigung, die die Agentur Landesdomäne im Namen des Konzessionärs vorstreckt, verteilt und in Rechnung stellt, bleiben zu Lasten des Konzessionärs.

Keine Entschädigung steht dem Geschäftsführer für die Arbeiten außerordentlicher Instandhaltung zu, die eventuell und direkt von diesem ausgeführt und nicht vorab und schriftlich von der Verwaltung genehmigt wurden.

Im Falle einer Unterbrechung der Dienstleistung aufgrund außergewöhnlicher, unaufschiebbarer, dringender Eingriffe und/oder Eingriffen, die in den unter diesen Vertrag fallenden Räumlichkeiten erforderlich werden könnten, besteht für den Konzessionär aus keinem Grund Anspruch auf eine Entschädigung.

L'amministrazione dei Giardini di Castel Trauttmansdorff deve approvare la linea ed i prodotti, altrimenti gli oggetti non potranno essere venduti.

Il concessionario deve inoltre fare in modo che il servizio venga svolto in modo adeguato e corretto personalmente o attraverso personale qualificato in quanto egli rispetti o faccia rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di sicurezza, prevenzione danni, protezione antincendio, igiene e tutte le altre disposizioni relative all'utilizzazione e custodia di tali locali.

Il concessionario deve disporre sempre di personale sufficiente (almeno due) al fine di rispondere alle esigenze dell'azienda e della clientela nonché per garantire il costante espletamento di un servizio efficiente.

Il personale deve avere padronanza della lingua italiana, tedesca e inglese (per ogni lingua si richiede una ottima competenza per poter rendere alla clientela un eccellente servizio anche in termini di consulenza, e soprattutto di immagine), deve essere in grado di svolgere le attività ad esso assegnate e deve disporre di formazione professionale documentabile, di modo che venga garantito il livello del servizio a favore della clientela e venga salvaguardata la reputazione dell'azienda.

Il concessionario deve garantire l'esecuzione del servizio secondo richiesta.

Rimangono a carico del concessionario gli oneri derivanti dalle quote rispettivamente di riscaldamento e di acqua, nonché pulizia dei vetri che l'Agenzia Demanio anticipa per conto del concessionario e che provvederà poi a ripartire ed addebitare.

Nessun risarcimento è dovuto al gerente del negozio per le eventuali opere di manutenzione straordinaria eventualmente eseguite direttamente dallo stesso e che non siano state preventivamente autorizzate per iscritto dall'Amministrazione.

Nessun risarcimento è dovuto ad alcun titolo al concessionario nel caso di interruzione del servizio per interventi di natura straordinaria, indifferibili, urgenti e/o che si dovessero rendere necessari nei locali oggetto del presente contratto.

**Art. 2 Geschätzter Betrag**

Die Höhe der zu vergebenden Konzession hat einen geschätzten Mindestwert von 72.000,00 € zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

- a) Der angebotenen jährlichen Konzessionsgebühr für die unter Artikel 4 angeführten Räumlichkeiten, und muss höher sein als die jährliche Mindestgebühr von 72.000,00.- Euro, zzgl. gesetzlicher Mehrwertsteuer;
- b) einem Umsatzanteil von 2 % bis zu 350.000,00 € des Umsatzes und 1,5 % auf den Teil, der diesen Schwellenwert übersteigt, mit einem Mindestbruttoumsatz, auf welchem die Prozentsätze anzuwenden sind, von € 500.000,00;
- c) Der jährliche Mindestbeitrag beträgt daher mindestens 9.250,00 € zzgl. Mehrwertsteuer.

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer / Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 20 LG 16/2015 und Art. 50 GvD 36/2023 und Anhang II.1 GvD 36/2023.

An der gegenständlichen Markterhebung können alle Wirtschaftsteilnehmer, gemäß Art. 65 und Art. 94 des GvD 36/2023 teilnehmen, die im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- Eintrag im zuständigen örtlichen Register (Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer, Provinzkommissionen für Handwerk, Freiberuflerkammer) für die Tätigkeit, die gemäß Art. 100, Abs. 3 des GvD 36/2023 im Zusammenhang mit den Leistungen dieses Vergabeverfahrens stehen;
- Nichtvorhandensein eines Interessenskonfliktes mit der Agentur Landesdomäne im Zusammenhang mit dieser Beauftragung im Sinne und für die Wirkungen des Art. 53, Abs. 14 des GvD 165/2001 und nachfolgende Änderungen;
- innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD 81/2008) zu erfüllen;

Art. 2 Importo stimato

L'importo della concessione per l'affidamento ha un valore minimo stimato costituito da:

- a) dalla quota annua del canone di concessione offerto per i locali indicati all'art. 1, che dovrà essere superiore al canone minimo annuale di euro 72.000,00 oltre Iva di legge;
- b) dalla percentuale sul fatturato pari al 2% fino a euro 350.000,00 di fatturato e 1,5% sulla parte eccedente tale soglia, con un minimo di fatturato lordo sul quale applicare le percentuali pari a € 500.000,00;
- c) il contributo annuale minimo sarà quindi almeno pari a € 9.250,00 oltre Iva di legge.

Art. 3 Selezione degli operatori economici/Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ai sensi dell'art. 20 LP 15/2016 e art. 50 D.lgs. nr. 36/2023 e allegato II.1 D.lgs. nr. 36/2023.

Possono partecipare alla presente indagine di mercato tutti gli operatori economici di cui all'art. 65 e 94 del D.Lgs. 36/2023, in possesso dei seguenti requisiti:

- iscrizione a uno dei competenti registri pubblici (camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ordini professionali) per attività inerenti alle prestazioni in oggetto della presente procedura di affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100, co. 3 del D.Lgs. 36/2023;
- insussistenza per proprio conto di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse rispetto all'Agenzia Demanio provinciale in relazione a questo incarico ai sensi e per gli effetti dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs. 165/2001 e s.m.e.i.;
- aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (D.Lgs. 81/2008);



Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im Telematischen Verzeichnis des ISOV Portals eingetragen sein und die Dienstleistungskategorie „55900000-9 Einzelhandelsdienstleistungen“ oder ähnliche Dienstleistungen (98300000-6)

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen über alle zur Durchführung der Tätigkeiten erforderlichen Genehmigungen verfügen.

Die Einschreibung in das telematische Verzeichnis gilt als Erklärung der Voraussetzungen laut Artikeln 94, 95, 97, 98 und 100 des GvD. 36/2023.

Verfügt der Wirtschaftsteilnehmer nicht über die oben genannten Voraussetzungen, kann er an der Übertragung dieses Auftrags nicht teilnehmen.

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Vorschlag einzureichen.

Da es sich um eine vorläufige Markterhebung, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe handelt, behält sich die Verfahrensverantwortliche vor, nach eigenem Ermessen und unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung und Proportionalität Subjekte unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die sich an der vorliegenden Markterhebung beteiligen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, zu ermitteln, an welche die Einladung zum besagten Verfahren gerichtet wird.

Art. 4 Durchführungsart / Zeitrahmen

Führung des sogenannten „Shop“ in den Räumlichkeiten des Besucherzentrums in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff, für den Zeitraum 01.04.2024 – 30.11.2024.

Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

<https://landesdomaene.provinz.bz.it/transparente-verwaltung.asp>

Gli operatori economici devono essere iscritti nell'elenco telematico del portale SICP ed aver attivato la categoria di servizio n. “55900000-9 servizi di vendita al dettaglio” o servizi analoghi (98300000-6)

Gli operatori devono essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento delle attività.

L'iscrizione all'elenco telematico vale quale dichiarazione di possesso dei requisiti di cui agli artt. 94, 95, 97, 98 e 100 del D.lgs. 36/2023.

Se l'operatore economico non possiede i suddetti requisiti, lo stesso non può partecipare all'affidamento del presente incarico.

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare una proposta solo gli operatori economici qualificati e selezionati.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione e tempistiche.

Gestione dello Shop nei locali del Centro Visitatori dei Giardini di Castel Trauttmansdorff per il periodo 01.04.2024 – 30.11.2024

Art. 5 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

<https://demanio.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/bandi-di-gara-contratti.asp>

**Dies alles vorausgeschickt**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen innerhalb

Donnerstag, 29.02.2024, 12.00 Uhr

mittels zertifizierter elektronischer Post an:

procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it

die angeforderten Dokumente übermitteln.

Erforderliche Unterlagen:

- Interessensbekundung
- wirtschaftliches Angebot

- Erklärung, in den letzten drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung regelmäßig gleichartige Leistungen in Höhe von mindestens 350.000,00 € ohne MwSt. mit höchstens einem Vertrag erbracht zu haben.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind, welche vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrages erklärt werden müssen.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet diese Körperschaft in keiner Weise jegliches Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung gibt kein Recht auf Anspruch eines Entgelts und/oder einer Entschädigung.

Gemäß EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) werden alle angegebenen Daten zum Zweck der Abwicklung des Verfahrens gesammelt, registriert, verwaltet und aufbewahrt. Diese Daten werden in Papierform und mittels EDV erarbeitet und zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen behandelt.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre

giovedì 29.02.2024, ore 12.00

a mezzo posta elettronica certificata:

procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it

la documentazione prevista.

Documenti necessari:

- manifestazione d'interesse
- proposta economica

-dichiarazione di avere regolarmente svolto nel triennio precedente la data di pubblicazione del presente avviso, servizi analoghi risultati regolarmente eseguiti di importo non inferiore a euro 350.000,00 al netto di Iva con un massimo di un contratto.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato in virtù della propria competenza senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (RGPD) tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediamente supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.



Die einzige Projektverantwortliche | Il responsabile unico del progetto

Dr. Theodor Rösch

mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale

Bozen, 16.02.2024

Anlagen:

Anlage 1: Interessensbekundung;
Anlage 2: Produktzusammensetzung;
Anlage 3: Verdingungsordnung und Vertragsschema;
Anlage 4: Wirtschaftliches Angebot

Bolzano, li 16.02.2024

Allegati:

Allegato 1: Manifestazione di interesse;
Allegato 2: Elenco assortimento prodotti;
Allegato 3: Capitolato d'oneri e schema di contratto;
Allegato III: Offerta economica

**Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (RGPD)****Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi a condanne penali e reati, e la connessa normativa di seguito riportate:

- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. **Il conferimento dei dati** ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. **I dati potranno essere diffusi** nei soli termini consentiti dalle normative.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Bolzano, Via Michael-Pacher n.13;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Dott. Albert Wurzer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.

**Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)****Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. **Die**

fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der



Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art.

17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Bozen, Michael-Pacher Str. Nr. 13;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Albert Wurzer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;